



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

広報“あいこうか” 2012-09



Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 25 (2013)

平成25年度の保育園・幼稚園の入園申込受付

Os formulários para as matrículas estarão disponíveis nas Creches, Jardim da infância, subprefeituras, Centro de Atendimento ao Cidadão e nos Centros de Apoio à puericultura **a partir do dia 14 de Setembro !!!**

>>> Período da matrícula da creche : **A partir do dia 01 / 10 / 2012 ~ 12 / 10 / 2012** (Exceto aos sábados, domingos e feriados)

>>> Período da matrícula do Jardim da infância (Youchien) : **A partir do dia 26 / 09 / 2012 ~ 28 / 09 / 2012**

>>> Local : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula, no Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras da Cidade

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)

>>> Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380



Matrículas em Escolas Particulares do Jardim da Infância (Shiritsu-Youchien)

私立幼稚園児募集

★ Konan-Youchien >>> Tel : 0748-86-8088 (Konan-cho, Noda 604)
Distribuição do formulário de matrícula : Dia 2 de Setembro após a reunião
Local : Konan-Youchien
Reunião explicativa : Dia 2 de Setembro (Reunião: 15:30 ~ e 18:30 ~)
Entrega das matrículas : Dia 2 de Setembro das 15:30 ~

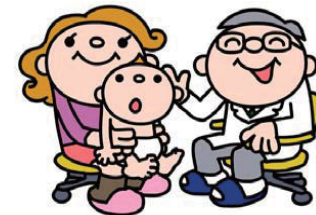
★ Minakuchi-Youchien >>> Tel : 0748-62-0329 (Minakuchi-cho, Joto 3-21)
Distribuição do formulário de matrícula : A partir do dia 1 de Setembro
Local : Minakuchi-Youchien
Reunião explicativa : Dia 1 de Setembro das 10:30 ~ 12:00 horas
Entrega das matrículas : Dia 18 de Outubro das 9:30 ~

★ Kibukawa-Nintei-Kodomo-En >>> Tel : 0748-62-8188
Distribuição do formulário de matrícula : Dia 2 de Setembro após a reunião
Reunião explicativa : Dia 2 de Setembro (Reunião: 13:00 ~ e 16:00 ~)

Local : Kibukawa-Nintei-Kodomo-En
Entrega das matrículas : Dia 2 de Setembro das 13:00 ~

Calendário de Saúde Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2012年09月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2012 / 05	12 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		27 de setembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2011 / 10	13 de setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		26 de setembro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2011 / 01	05 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		19 de setembro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2010 / 02	07 de setembro (6ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		18 de setembro (3ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2009 / 02	10 de setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		21 de setembro (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.



Exame de câncer ・ がん検診

>>> **Tipos de exames de câncer disponíveis :** Câncer de estômago, pulmão, intestino grosso, mama e colo do útero

(A distribuição do recipiente para o exame de câncer do intestino grosso será no ato da inscrição ou no local do exame do câncer de estômago e pulmão.)

>>> **Correspondentes ao exame :** Acima de 40 anos que possuem o endereço registrado na cidade de Koka

(acima de 30 anos para o exame de câncer de colo do útero)

>>> **Datas para reservas :**

Shigaraki-Hoken-Center	Dia 11 e 12 de Setembro	Koka-Hoken-Center	Dia 18 e 19 de Setembro
Konan-Hoken-Center	Dia 13 e 14 de Setembro	Tsuchiyama-Hoken-Center	Dia 20 e 21 de Setembro

>>> **Horário :** Das 9:00 ~ 17:00 horas (Somente no primeiro dia até as 20:00 horas)

>>> Leia atentamente também a página 11 e 12 do calendário de saúde. >>> Verifique a programação do exame, na página 19 e 20 do calendário de saúde.

>>> Há casos que não poderá ser possível participar do exame, conforme o histórico de doenças anteriores, sintomas atuais e outros.

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) TEL : 0748-65-0737

A aplicação coletiva da vacina contra a pólio está cancelada!!! ポリオ集団予防接種を中止します

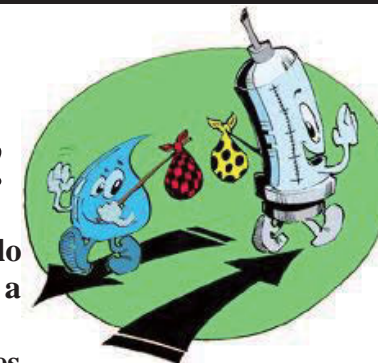
A aplicação coletiva da vacina contra a pólio que estava prevista para setembro e outubro, está cancelada devido alterações da mesma. As pessoas correspondentes à esta vacina, estarão recebendo uma notificação com a explicação sobre maneiras de aplicação e outros, pois a mesma deverá ser aplicada a partir deste mês de setembro em estabelecimentos médicos indicados pela cidade.

Atenção!!!

A vacina da pólio deverá ser aplicada através de estabelecimentos médicos!!!

A poliomielite é um vírus que é transmitido por via oral e se multiplica no intestino. Quando é contagiado pelo póliovírus, poderá apresentar paralisia nas mãos e pés, assim causando sequelas pelo resto da vida. Para prevenir a paralisia infantil, há determinações pela lei de vacinas para a vacina contra a poliomielite.

Atualmente no Japão não há casos de poliomielite porém há possibilidades do vírus ser importado de outros países e /ou aumentar o quantidade de pessoas que não estão imunes à poliomielite, portanto é muito importante receber a aplicação da vacina.



>>> **Correspondentes** : Crianças entre 3 meses ~ 7 anos e meio que não receberam ainda a aplicação das 2 doses da vacina viva da pólio (gotinhas)

>>> **Maneiras de aplicação e quantidades de doses** :

		nenhuma dose aplicada da pólio	1 dose aplicada da pólio	Quem já aplicou particularmente a vacina inativa da pólio
Quantidade		4 doses	3 doses	De 4 doses, deverá subtrair a quantidade já aplicada
Maneiras de aplicação	Fase inicial	3 doses com intervalo de mais de 20 dias	2 doses com intervalo de mais de 20 dias	Aplicação das doses necessárias com intervalo de mais de 20 dias
	Reforço	1 dose com mais de 6 meses de intervalo do término da fase inicial.		

>>> **Estabelecimentos médicos indicados pela cidade** : Verifique a lista dos estabelecimentos indicados pela cidade e verifique as maneiras de providenciar a reserva, ou consulte o Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka).

>>> **Sobre o questionário da vacina** : Não poderá utilizar o questionário que estava sendo usado. As pessoas correspondentes a esta vacina, estarão recebendo o questionário junto à notificação.

Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-ka) TEL : 0748-65-0736

Inscrições para moradia de controle público 市営住宅入居募集

Período de inscrição: Dia 03 ~ 11 de Setembro

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku- Ka) e Sub-prefeituras a partir do dia da inscrição.



Maiores Informações :

**Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kentiku-Ka)
Tel : 0748-65-0609**

consultas para estrangeiros sobre problemas do cotidiano e trabalho 外国人の生活・就労相談

Data : Dia 11 de setembro (3ª.feira)

Horário : 13:30 ~ 16:00 horas

Local : 1º. Andar do Prédio Kizuna

(Não é necessário fazer reserva)

Consultas sobre :

Moradia pública (Kouei-Jutaku), Empréstimos (Kashitsuke),
Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo), Consulta de trabalho e outros

Maiores informações :

Dpto. Shoko-Kanko-Ka (Comércio e Turismo) Tel : 0748-65-0710

Semana de prevenção de suicídio!!! 自殺予防週間 Entre o dia 10 a 16 de Setembro

No Japão, por cerca de 14 anos consecutivos mais de 30 mil pessoas anualmente acabam se suicidando. E na cidade de Koka anualmente cerca de 30 pessoas acabam se suicidam. Há vários fatores que acabam provocando tal atitude, principalmente problemas psicológicos e outros. É muito importante detectar estes pequenos sinais de socorro e o encaminhar para um especialista.

Você ou alguém conhecido não está apresentando algum desses sinais ??? Caso apresente algum desses sinais o dia inteiro e por mais de 2 semanas, consulte um especialista, pois talvez seja um apelo do corpo e coração...

1. Não consegue dormir direito...
2. Não consegue se alimentar direito, queda de peso...
3. Mesmo em dias de folga se sente depressivo...
4. Não encontra nada que o faça se sentir bem...

Informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4591

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.